

Betriebsanleitung

für Motorrad mit Drehstrom-Generator in Verbindung
mit Betriebsanleitung BMW R 50, R 60, R 69 S

R 50
R 60

Notice d'emploi

pour motocyclette avec dynamo triphasée additif à la
Notice d'emploi BMW R 50, R 60, R 69 S

Bayerische Motoren Werke AG München



Verehrter BMW Freund!

Ihr Motorrad BMW R 50, R 60 wurde mit einem 12 V Drehstromgenerator ausgerüstet. Dieser besteht aus einem Rotor in Klauenpolausführung, welcher mit einer Konusbefestigung auf dem vorderen Kurbelwellenende sitzt (s. Bild Seite 3). Auf dem waagrechten Rahmenrohr unter dem Tank ist ein Tragblech mit angeschraubtem Spannungsregler und Diodenträger befestigt (s. Bild Seite 2).

Der Drehstromgenerator liefert bereits bei erhöhter Leerlaufdrehzahl Strom und gewährleistet eine ausreichende Stromversorgung auch bei erhöhtem Energieverbrauch. Zur Regelung wird ein elektronischer Spannungsregler oder ein Kontaktregler verwendet.

Alle Änderungen der vorliegenden Betriebsanleitung sind nachfolgend zusammengefaßt und außerdem durch wichtige Hinweise ergänzt.

A nos clients et amis!

Votre motocyclette BMW R 50, R 60 a été équipée d'une génératrice à courant triphasé. Celle-ci est composée d'un rotor, exécution avec pôle à griffes, lequel est fixé par un cône sur la partie du vilebrequin (voir fig. page 3). Sur le tuyau du cadre horizontal, une tôle support est fixée sous le réservoir, avec un régulateur de tension vissé et un support de diodes (voir fig. page 2).

La génératrice à courant triphasé assure du courant à un ralenti élevé et une distribution de courant suffisante aussi lors d'une forte utilisation d'énergie.

Pour le réglage, un régulateur électronique ou un régulateur de contact sera utilisé.

Toutes modifications du présent manuel d'instructions sont réunies et en outre complétées par d'importantes indications.

**1. Technische Daten**

Batteriesatz	12 V, 12 Ah (2 Stück, in Reihe geschaltet)
Drehstrom-Generator	Bosch LI 322 / 10 F 5 A
Elektr. Spannungsregler oder Kontaktregler	Bosch ED 14 V 3 Bosch AD 1 / 14 V
Fernlicht- und Abblendlicht	12 V, 35/35 W Bilux-Lampe (B)
Standlicht	12 V, 2 W Anzeigelampe (H)
Leerlaufkontrollleuchte	12 V, 2 W Anzeigelampe (H)
Ladekontrollleuchte	12 V, 2 W Anzeigelampe (H)
Tachometerbeleuchtung	12 V, 2 W Anzeigelampe (J)
Schluß- und Bremslicht	12 V, 5/20 W Zweifadenlampe
Kennzeichenbeleuchtung	12 V, 5 W Kugellampe (G)
Blinklampe	12 V, 18 W Soffitte (K)

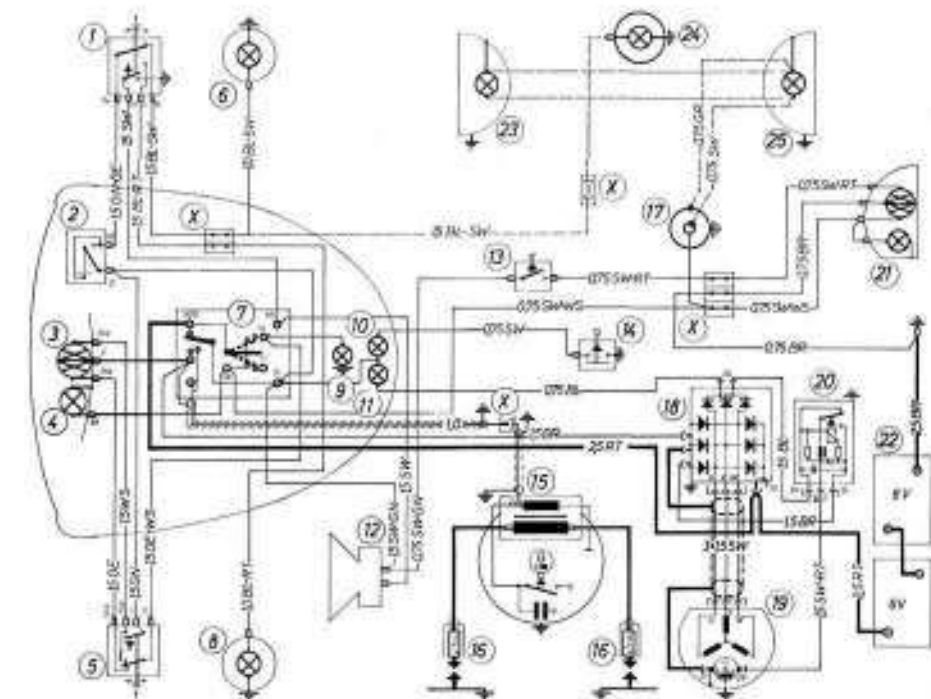
1. Données techniques

Jeu de batterie	12 V, 12 Ah (2 pièces en ligne)
Génératrice à courant triphasé	Bosch LI 322 / 10 F 5 A
Régulateur tension électr. ou régulateur de contact	Bosch ED 14 V 3 Bosch AD 1 / 14 V
Phare Code	12 V, 35/35 W lampe bilux (B)
Feu de stationnement	12 V, 2 W lampe témoin (H)
Lampe de contrôle du ralenti	12 V, 2 W lampe témoin (H)
Lampe de contrôle de charge	12 V, 2 W lampe témoin (H)
Illumination du tachymètre	12 V, 2 W lampe témoin (J)
Feux de stop et freins	12 V, 5/20 lampe bi-fil
Eclairage de plaque	12 V, 5 W lampe sphérique (G)
Lampe de clignotant	12 V, 18 W, soffite (K)

- 1 Blinker-Horn-Schalter — Commande de clignotants et d'avertisseur
- 2 Blinkgeber — Clignoteur
- 3 Bilux-Lampe — Lampe «Bilux»
- 4 Standlicht-Lampe — Feu de stationnement
- 5 Abblend-Lichtupe-Schalter
Commande phare-code et d'avertisseur
- 6 Blinkleuchte rechts — Clignotant droit
- 7 Zündlicht-Schalter
Commutateur d'allumage et d'éclairage
- 8 Blinkleuchte links — Clignotant gauche
- 9 Instrument-Beleuchtung
Éclairage de tableau de bord
- 10 Leerlaufkontrolle — Témoin de point mort
- 11 Lade-Kontrolle — Témoin de charge
- 12 Signalhorn — Claxon
- 13 Bremslicht-Schalter — Contacteur de stop
- 14 Leerlaufkontroll-Schalter
Contact de témoin point mort
- 15 Magnetzünder — Magnéto d'allumage
- 16 Zündkerzen-Stecker, entstört
Prises de bougies, déparasitées
- 17 Steckdose — Prise de courant
- 18 Diodenträger — Porte-diodes
- 19 Drehstromgenerator — Dynamo
- 20 Spannungsregler — Régulateur de tension
- 21 Brems-Schluß-Kennzeichen-Leuchte
Feu AR, de stop et de plaque
- 22 Batterie — Batterie
- X Leitungsverbinder — Jonction de câbles

- Seitenwagen — Side-car:
- 23 Positions-Leuchte vorne
Feu de position avant
 - 24 Blinkleuchte — Clignotant
 - 25 Positions-Leuchte hinten
Feu de position arrière

Elektrischer Schaltplan — Schéma électrique



BL — blau — bleu
BR — braun — marron
GE — gelb — jaune
GN — grün — vert

GR — grau — gris
RT — rot — rouge
SW — schwarz — noir
WS — weiß — blanc

Leitungs-Kennzeichnung

Repérage des fils

Querschnitt mm²
section mm²

GN — 1,5
Farbe
couleur